

El Senado aprobó la Ley PROTECT



La Ley PROTECT hace a los agentes federales de inmigración legalmente responsables por violaciones a los derechos civiles, prohíbe a la policía local y estatal participar en la aplicación civil de las leyes de inmigración, y prohíbe los arrestos por razones de inmigración en tribunales, lugares de culto, escuelas, hospitales y guarderías infantiles.

El proyecto de ley también bloquea el despliegue no autorizado de las Guardias Nacionales de otros estados en Massachusetts y permite a los padres que enfrentan detención o deportación establecer planes de tutela para sus hijos con anticipación.

(Léalo en español en la página 6)
(Read it in English on page 7)

ADENTRO / INSIDE

Desde Mi Esquina / From My Corner	3
Cambiando el Mundo de las Incapacidades	4
May is Mental Health Awareness Month / Mayo es el Mes de la Salud Mental	9
Graduation of NDEC-L Nursing Program / Graduación de NDEC-L y su Programa de Enfermería	10
Gobernadora Healy presenta Ley de Seguridad Vial / Governor Healey Files Ride Safe Act	11
NECC Sports	13

We did not publish pictures of our 30th Anniversary celebration because we'll be posting a separate supplement with graphics and comments.

Thank you to all who attended to make our night so special.

Alberto and Dalia

No publicamos fotografías de nuestra celebración del 30 aniversario porque publicaremos un suplemento aparte con gráficas y comentarios.

Gracias a todos los que asistieron e hicieron que nuestra noche fuera tan especial.

Alberto y Dalia

Lawrence Police Department MA

Officers assigned to the Lawrence Police Department Early Nights Patrol Shift continue actively addressing complaints related to loud music and excessive noise coming from vehicles, residences, and businesses throughout the city.

With warmer weather arriving, the department has increased proactive patrols and enforcement efforts focused on ongoing noise and disorder complaints that affect the quality of life in many neighborhoods. These enforcement efforts have resulted in multiple citations and trespass notices being issued.

The Lawrence Police Department remains committed to working alongside other city departments and community partners to implement a coordinated citywide response to these concerns.

Residents wishing to report loud music or noise disturbances are encouraged to contact the Lawrence Police Department at 978-794-5900 or by email at disorder@lawpd.com.

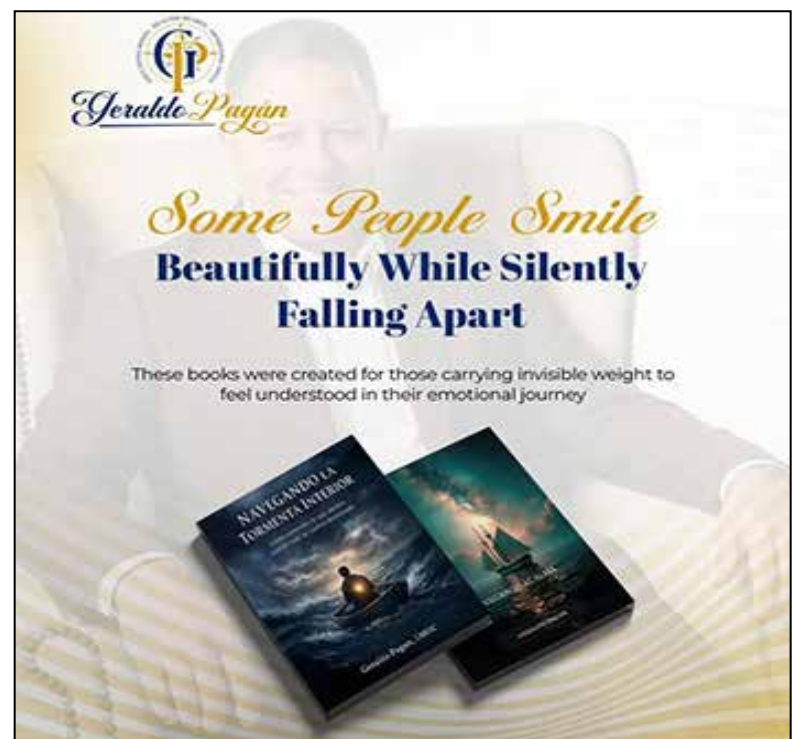
Departamento de Policía de Lawrence, MA

Los agentes asignados al Turno de Patrullas Temprano en las Noches del Departamento de Policía de Lawrence continúan atendiendo activamente las quejas relacionadas con música a alto volumen y ruido excesivo proveniente de vehículos, residencias y establecimientos comerciales en toda la ciudad.

Ante la llegada del clima más cálido, el departamento ha intensificado las patrullas proactivas y las labores de control enfocadas en las quejas recurrentes sobre ruido y desórdenes que afectan la calidad de vida en muchos vecindarios. Como resultado de estas acciones de control, se han emitido múltiples citaciones y notificaciones de prohibición de ingreso (por allanamiento).

El Departamento de Policía de Lawrence mantiene su compromiso de trabajar en colaboración con otros departamentos municipales y socios comunitarios para implementar una respuesta coordinada a nivel de toda la ciudad frente a estas inquietudes.

Se invita a los residentes que deseen reportar música a alto volumen o disturbios por ruido a comunicarse con el Departamento de Policía de Lawrence llamando al 978-794-5900 o enviando un correo electrónico a disorder@lawpd.com.



El Tribunal Judicial Supremo ordena a la Fiscal General decidir en un plazo de 30 días sobre la representación legal en el caso de la auditoría legislativa

BOSTON – El Tribunal Judicial Supremo de Massachusetts ha emitido una orden que exige a la Oficina de la Fiscal General tomar una determinación final, en un plazo de 30 días, con respecto a la representación legal en la disputa en curso sobre la autoridad de la Auditora Estatal para examinar los registros legislativos.

La orden del Tribunal instruye a la Fiscal General a decidir si su oficina representará a la Auditora Estatal Diana DiZoglio y si continuará solicitando la desestimación de la demanda que la Auditora DiZoglio presentó en relación con los esfuerzos para auditar la Legislatura Estatal.

"El pueblo de Massachusetts votó abrumadoramente a favor de la transparencia y la rendición de cuentas en el gobierno estatal", declaró la Auditora DiZoglio. "Esta orden hace avanzar el proceso y garantiza que la Fiscal General deba, por fin, tomar una determinación con respecto a la representación legal, de modo que se priorice el interés público. Estamos muy agradecidos con los miembros del Tribunal Judicial Supremo por su oportuna decisión".

"Estamos muy complacidos con la orden del SJC", afirmó Shannon Liss-Riordan, quien representó a la Auditora ante el SJC. "Esperamos recibir la confirmación de la Fiscal General de



que retirará su moción para desestimar la demanda, a fin de que este importante caso pueda avanzar y podamos procurar hacer cumplir la voluntad del pueblo".

"La orden del SJC confirma que nuestra oficina ha proporcionado a la Oficina de la Fiscal General (AGO) toda la información que esta necesita y que la AGO no puede frustrar indefinidamente el interés público en auditar la Legislatura, tal como lo exigió el 72% de los votantes", señaló Michael Leung-Tat, Asesor Jurídico General de la Oficina de la Auditora Estatal.

Supreme Judicial Court Orders Attorney General to Decide Within 30 Days on Representation in Legislative Audit Case

BOSTON – The Supreme Judicial Court of Massachusetts has issued an order requiring the Office of the Attorney General to make a final determination within 30 days regarding representation in the ongoing dispute over the State Auditor's authority to examine legislative records.

The Court's order directs the Attorney General to decide whether her office will represent State Auditor Diana DiZoglio, and whether it will continue to seek the striking of the complaint Auditor DiZoglio filed in connection with efforts to audit the State Legislature.

"The people of Massachusetts voted overwhelmingly for transparency and accountability in state government," said Auditor DiZoglio. "This order moves the process forward and ensures the Attorney General must finally

make a determination regarding legal representation so the public's interest is prioritized. We are very grateful to the Supreme Judicial Court members for their timely decision."

"We are very pleased with the SJC's order," said Shannon Liss-Riordan, who represented the Auditor before the SJC. "We hope to hear from the Attorney General that she will withdraw her motion to strike the complaint so that this important case can move forward, so that we may seek to enforce the will of the People."

"The SJC's order affirms that our office has provided the AGO with all the information it needs and the AGO cannot indefinitely frustrate the public's interest in auditing the Legislature, as mandated by 72% of voters," said Michael Leung-Tat, General Counsel for the Office of the State Auditor.

NOTICE OF PUBLIC HEARING

A public hearing on the proposed 2026-2027 Lawrence Public Schools budget will be held on May 27, 2026 at 6:30pm at the South Lawrence East Educational Complex auditorium at 165 Crawford St., Lawrence, Mass. The proposed budget is for the time period of July 1, 2026 through June 30, 2027.

A copy of the proposed Fiscal Year 2027 budget will be made available on the LPS website (www.lawrence.k12.ma.us) by end of day on May 25, 2026.

AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA

El 27 de mayo de 2026 a las 6:30pm se celebrará una audiencia pública sobre la propuesta del presupuesto para las Escuelas Públicas de Lawrence para el año escolar 2026-2027 en el auditorio del Complejo Educativo South Lawrence East, ubicado en el 165 de Crawford St., Lawrence, Massachusetts. El presupuesto propuesto es para el periodo del 1 de julio de 2026 y el 30 de junio de 2027.

Una copia de la propuesta de presupuesto para el año fiscal 2027 estará disponible en el sitio web de LPS (www.lawrence.k12.ma.us) al final del día 25 de mayo de 2026.

Rodríguez Joins Board Advising Statewide Disabilities Commission

WHAV News Staff By WHAV News Staff | May 12, 2026



From the left, Senator Pavel Payano, Richard Rodriguez and State Representative Frank Moran.

Attorney Richard Rodríguez was recently selected as a member of the newly created Advisory Council of the Massachusetts Permanent Commission on the Status of Persons with Disabilities, a state body that seeks to strengthen inclusion, assess barriers and promote equitable practices for people with disabilities across the state.

Advisory Council Chair Oswald Mondejar said Rodríguez, who also serves as Lawrence's Americans with Disabilities Act Coordinator, "rose above the stellar candidates evaluated."

"We wanted diversity not only in perspective but also across the state, and Richard's profile was perfect," he said. He added that the combination of professional background and community commitment was decisive: "Not only does he have lived experience, but he has been an advocate. He knows the laws, he is a community leader, and

that was really important."

Rodríguez's appointment also received support from state Rep. Frank A. Moran, second assistant majority leader. "I am glad that this appointment will allow Richard to continue serving some of our Commonwealth's most vulnerable residents in a larger capacity, to improve their quality of life and help them lead happy, independent lives."

The Advisory Council, officially launched in January, serves to advise, identify gaps, promote inclusive practices and support the Commission's efforts across the state. Rodríguez will participate in semiannual meetings and in public initiatives aligned with his experience and availability.

WHAV, Greater Haverhill's only public radio station and nonprofit local news service, relies on your financial support. If you value local news stories such as this one, give now.



No caiga en la trampa del “phishing”

Los empleados de la Oficina Postal de los EE. UU. en Stevens St., Andover, MA, me pidieron que redactara una advertencia sobre el “phishing” (suplantación de identidad), es decir, la práctica de engañar a las personas para que entreguen su dinero proporcionándoles información falsa sobre servicios o mercancías.

El servicio postal ha implementado medidas de seguridad reforzadas para hacer frente al aumento de este tipo de casos. Un ejemplo claro fue el de una familia de cinco miembros que solicitó pasaportes a través de un sitio web que creían legítimo. Al llamar a esta oficina y descubrir que nunca se había recibido su solicitud, explicaron que habían realizado el trámite en línea a través de un sitio no oficial, perdiendo así más de 1.000 dólares.

Los correos electrónicos de “phishing” parecen inofensivos a primera vista, ya que los ciberdelincuentes utilizan técnicas avanzadas para disfrazarlos como mensajes legítimos. Emplean logotipos idénticos, imitan la imagen corporativa de marcas conocidas y utilizan inteligencia artificial (IA) para redactar textos con una ortografía impecable, lo que facilita el eludir el juicio humano básico.

El único lugar oficial y autorizado para renovar su pasaporte estadounidense en línea es opr.travel.state.gov. Otros sitios web o empresas que afirmen poder renovar su pasaporte en línea podrían ser fraudulentos. Nadie más puede, legalmente, firmar y enviar su solicitud de pasaporte en línea en su nombre. Estos sitios web y empresas cobran tarifas adicionales y ponen en riesgo sus datos personales. Incluso si una empresa incluye la terminación “.gov” en su nombre, no está autorizada para aceptar o procesar solicitudes de renovación en línea. Verifique siempre que se encuentre en un sitio web cuya dirección termine en .gov, y no en .com, .us o .org.

Tácticas clave utilizadas por los ciberdelincuentes

- Remitentes suplantados: Los atacantes falsifican el nombre del remitente que aparece en pantalla o utilizan errores ortográficos leves —y difíciles de detectar— en el dominio (por ejemplo: support@company-security.com en lugar de support@company.com).
- Suplantación de marca: Roban logotipos oficiales de empresas, plantillas de correo electrónico y bloques de firma de organizaciones reales para generar una falsa sensación de confianza.
- Textos generados por IA: Con la ayuda de la inteligencia artificial, los correos de “phishing” ya no presentan los errores ortográficos o gramaticales evidentes del pasado; ahora están redactados de manera impecable y con un tono conversacional.
- Aprovechamiento de las emociones: A menudo, estos correos desencadenan una respuesta psicológica —como el miedo ante la suspensión de una cuenta o la curiosidad por la entrega de un paquete— que obliga al lector a actuar con rapidez en lugar de examinar el correo con detenimiento.

Cómo protegerse

- Verifique la dirección real del remitente: Nunca confíe únicamente en el nombre que aparece en pantalla. Examine siempre con atención la dirección de correo electrónico real desde la cual se originó el mensaje.
 - Inspeccione los enlaces antes de hacer clic: Pase el cursor del ratón sobre cualquier botón o hipervínculo para previsualizar la URL de destino real antes de seleccionarlo.
 - Acceda directamente: Si recibe una notificación urgente relacionada con una cuenta o un pago, no haga clic en el enlace del correo electrónico. En su lugar, navegue directamente al sitio web oficial o a la aplicación de la organización para iniciar sesión de forma segura.
 - Verifique por teléfono: Si no está seguro de si un correo electrónico es auténtico, llame directamente a la empresa utilizando un número verificado obtenido de su sitio web oficial.
 - Ataques de phishing: Cómo funcionan y cómo protegerse
- Los ataques de phishing son una estafa en línea común en la que las personas reciben mensajes falsos a través de correo electrónico, mensajes de texto u otros canales.
- Los ataques de phishing están evolucionando y se vuelven cada vez más difíciles de detectar. Cada día, hackers y ciberdelincuentes envían millones de mensajes fraudulentos disfrazados de comunicaciones legítimas.

Para identificar correos electrónicos falsos, revise la dirección exacta del remitente en busca de errores ortográficos, busque un lenguaje urgente o amenazante que exija un pago inmediato, y pase el cursor sobre los enlaces para previsualizar su destino sin hacer clic. Las organizaciones legítimas nunca le pedirán que realice una transferencia de dinero ni que envíe sus datos de inicio de sesión por correo electrónico.

(Cont. en la página 5)

Don’t fall into the phishing trap

Employees at the US Post Office at Stevens St. in Andover, MA asked me to write a warning about “phishing,” or the practice of tricking people into giving up their money by providing false information about services or merchandise.

The postal service has implemented heightened security measures to address the increase in such cases. A clear example was a family of five who applied for passports through a website they thought was legit. Upon calling this office and discovering they had never received the order, they explained that they had applied online to an unofficial site, thus losing over \$1,000.

Phishing emails appear harmless at first because cybercriminals use advanced techniques to disguise them as legitimate messages. They leverage exact logos, mimic familiar corporate branding, and use AI to write perfectly spelled text, making it easy to bypass basic human judgment.

The only official, authorized place to renew your US passport online is opr.travel.state.gov. Other websites or companies claiming to renew your passport online may be fraudulent. No one else can legally sign and submit your online passport application for you. These websites and companies charge extra fees and put your personal data at risk. Even if a company has “Gov” in its name, it is not authorized to accept or process online renewal applications. Always check you are on a website ending in .gov, not .com, .us, or .org.

Key Tactics Used by Cybercriminals

- Spoofed Senders: Attackers forge the sender’s display name or use slight, hard-to-spot misspellings in the domain (e.g., support@company-security.com instead of support@company.com).
- Brand Impersonation: They steal official company logos, email templates, and signature blocks from real organizations to create a false sense of trust.
- AI-Generated Copy: With the help of AI, phishing emails no longer feature the obvious spelling or grammar errors of the past; they are now flawlessly written and conversational.
- Leveraging Emotion: The emails often trigger a psychological response—such as fear over a suspended account or curiosity about a package delivery—that forces the reader to act quickly rather than carefully inspect the email.

How to Protect Yourself

- Check the True Sender Address: Never rely solely on the display name. Always look closely at the actual email address it originated from.
 - Inspect Links Before Clicking: Hover your mouse over any buttons or hyperlinks to preview the actual destination URL before tapping.
 - Go Direct: If you receive an urgent notification regarding an account or payment, do not click the email’s link. Instead, navigate directly to the organization’s official website or app to log in securely.
 - Verify by Phone: If you are unsure if an email is real, call the company directly using a verified number from their official website.
 - Phishing Attacks: How They Work and How To Protect Yourself
- Phishing attacks are a common online scam in which individuals receive fake messages via email, text, or other channels.
- Phishing attacks are evolving and becoming harder to detect. Every day, hackers and cybercriminals send out millions of fraudulent messages disguised as legitimate communication.

To identify fake emails, check the sender’s exact email address for misspellings, look for urgent or threatening language demanding immediate payment, and hover over links to preview their destination without clicking. Legitimate organizations will never ask you to wire money or send login details via email.

Key Warning Signs to Watch For

- Mismatched Domains: The display name might say “Netflix” or “Bank of America,” but the actual email address might be support@netflix-billing-dept.com rather than the official domain.
- Fake Urgency or Fear: Scammers frequently claim your account will be suspended, or you owe a penalty, to panic you into acting quickly before you can verify the claim.
- Suspicious Links: Hover (do not click) over any links in the email to see the actual URL. If the link looks unusual or doesn’t match the organization’s official website, it is likely a scam.
- Unexpected Attachments: Never open attachments from unknown senders, such as invoices or receipts, as they often contain malware.
- Impersonal Greetings: Beware of vague openings like “Dear Customer” or “Dear Member” instead of your actual name.

(Cont. on page 5)

La Fundación Cambiando el Mundo celebra un día de concienciación y educación sobre el autismo



La Fundación Cambiando el Mundo celebra un día de concienciación y educación sobre el autismo en Lawrence, MA, fortaleciendo visibilidad y empatía.

Apertura (Lead)

- Una jornada de inclusión y aprendizaje reunió a integrantes de la comunidad, familias, profesionales y voluntarios para promover la comprensión del autismo, reducir estigmas y fomentar

apoyos efectivos.

Cuerpo principal

- Objetivo del evento: aumentar la visibilidad del autismo, promover prácticas inclusivas y ofrecer recursos educativos para familias y educadores.
- Se realizaron charlas impartidas por especialistas en autismo y educación inclusiva.
- Talleres prácticos sobre comunicación, apoyos sensoriales y estrategias de



inclusión en entornos escolares y laborales.

- Puertas abiertas para que las familias interactúen con profesionales y obtengan orientación personalizada.
- Impacto en la comunidad: el evento generó diálogo, fortaleció redes de apoyo y sembró empatía entre vecinos, docentes y negocios locales.
- Testimonios de familias destacaron avances en la comprensión de las necesidades diarias de las personas con autismo.
- Se compartieron recursos disponibles

en la región para diagnóstico temprano, intervenciones y apoyos comunitarios.

- Acciones futuras: la fundación decidió convertir el día en una campaña anual de concientización, con alianzas con escuelas, centros de salud y comercios locales.
- Planificación de talleres mensuales y campañas de sensibilización en redes sociales.
- Creación de materiales educativos accesibles y multilingües para comunidades diversas de Saint Lawrence y áreas cercanas.



WWW.RUMBONEWS.COM

Boost Your Natural Beauty

Esthetics and wellness treatments for every body

369 Merrimack St, Suite 6, Methuen, MA 01844
Telephone: 978-450-0222 / Email: hello@untamedmedspa.com
Website: www.untamedmedspa.com



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Desde mi Esquina... (Cont. de la página 3)

- Dominios discrepantes: El nombre que aparece en pantalla podría decir "Netflix" o "Bank of America", pero la dirección de correo electrónico real podría ser support@netflix-billing-dept.com en lugar del dominio oficial.
- Falsa urgencia o miedo: Los estafadores a menudo afirman que su cuenta será suspendida, o que usted debe pagar una multa, con el fin de provocarle pánico y obligarle a actuar rápidamente antes de que pueda verificar la veracidad de la afirmación.
- Enlaces sospechosos: Pase el cursor (no haga clic) sobre cualquier enlace en el correo electrónico para ver la URL real. Si el enlace parece inusual o no coincide con el sitio web oficial de la organización, es probable que se trate de una estafa.
- Archivos adjuntos inesperados: Nunca abra archivos adjuntos de remitentes desconocidos —tales como facturas o recibos—, ya que a menudo contienen malware.
- Saludos impersonales: Desconfíe de los saludos vagos, como "Estimado cliente" o "Estimado miembro", en lugar de su nombre real.

Cómo proteger su dinero

- Verifique directamente: Si recibe un mensaje relacionado con una factura o un problema con su cuenta, nunca utilice los enlaces ni los números de teléfono proporcionados en el correo electrónico. En su lugar, acceda directamente al sitio web oficial de la organización o llame al número que figura en el reverso de su tarjeta de crédito o débito.
- Confirme los cambios en los pagos: Si recibe un correo electrónico en el que se le indica que modifique los datos de un depósito directo, realice una transferencia bancaria o pague mediante métodos no convencionales (tales como tarjetas de regalo o criptomonedas), verifique la solicitud llamando al remitente a un número de confianza que ya conociera previamente.
- Reporte los correos electrónicos sospechosos: Denunciar los mensajes fraudulentos ayuda a las autoridades a combatir el cibercrimen. Reenvíe los correos de *phishing* al Anti-Phishing Working Group o repórtelos directamente a la Comisión Federal de Comercio.



From my Corner... (Cont. from page 3)

How to Protect Your Money

- Verify Directly: If you receive a message regarding a bill or account issue, never use the links or phone numbers provided in the email. Instead, go directly to the organization’s official website or call the number on the back of your credit/debit card.
- Confirm Payment Changes: If you receive an email instructing you to change direct deposit details, wire money, or pay via unconventional methods (such as gift cards or cryptocurrency), verify the request by calling the sender from a trusted, previously known number.
- Report Suspicious Emails: Reporting fraudulent messages helps authorities fight cybercrime. Forward phishing emails to the Anti-Phishing Working Group or report them directly to the Federal Trade Commission.

Let's Fill the Room for Steve Kelley in 5 Weeks!
Join us on June 11, 2026
“Just a kid from Lawrence.”

For more than fifty years, one humble, deeply loving man has quietly shaped the future of Lawrence — one child at a time. Coach, mentor, driver, disciplinarian, champion. For thousands of young people, this year’s honoree was the person who believed in them most — and never stopped.

“Just a Kid from Lawrence”

You can’t tell the story of Lawrence without Steve Kelley.

Born and raised here, Steve has spent his life proving that there are no better kids than Lawrence kids. A graduate of Central Catholic and a lifelong leader at the Lawrence Boys & Girls Club, he has dedicated more than five decades to helping young people discover what they can become. He built a culture where academics, athletics, discipline, and self-belief opened doors that many once thought were closed.

Steve never gave up on a child. To parents he would say, “We will find a way.” To teachers, “Teach them like they are your own — otherwise you’re cheating them.” He drove carloads of

kids to the Club, washed floors before dawn, and created an environment where young people began to believe: If he can do it, I can do it.

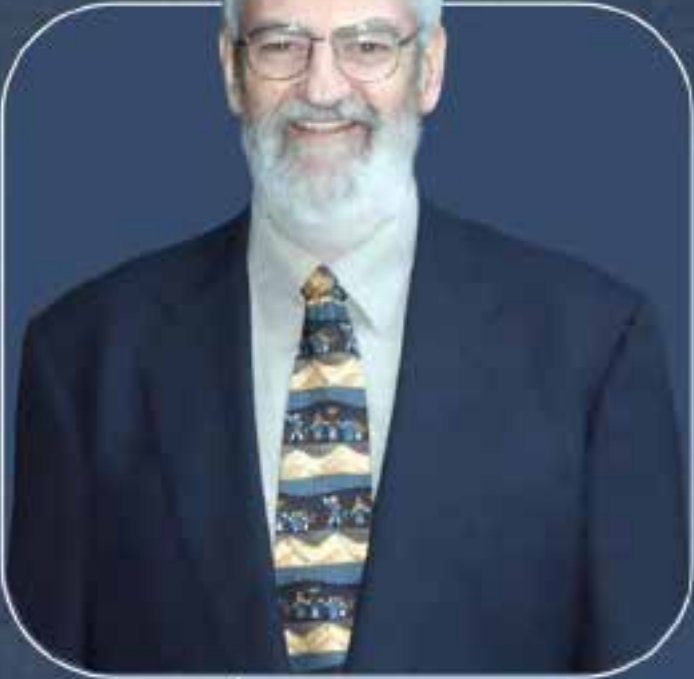
Over the decades, he helped young people attend prep schools and college, shifting the mindset from “if you go to college” to “when you go to college.” There are many who can and do say, “Were it not for Steve Kelley I would not be who I am today. I might not even be standing here talking with you.”

At the Club, the kids call him “The Ancient One / El Viejo.” Through generations, he has always been there — demanding, encouraging, and fiercely believing in them. And if you ask him, he’ll tell you he always will be.

Join us as we celebrate Steve Kelley — and the extraordinary legacy he has built through the lives of Lawrence youth!

Purchase Tickets and/or Sponsor the Event, go to this page.

<https://lawrencehistory.org/dengler/2026/support>



Please join the

LAWRENCE HISTORY CENTER at the

2026 Eartha Dengler

History Award Ceremony

THURSDAY, JUNE 11, 2026

5:30 PM — 9:00 PM

Central Catholic High School

300 Hampshire Street, Lawrence

Gala Reception

\$100.00 / \$80.00 *

* Young Historian rate for those 30 years old and under

La Ley **PROTECT** Crea Nueva Responsabilidad para Agentes Federales y Mantiene a la Policía Local Fuera de la Aplicación Civil de las Leyes de Inmigración



BOSTON — La tarde del jueves, 7 de mayo de 2026, el Senado de Massachusetts aprobó una legislación de gran alcance para proteger a los residentes de la instrumentalización de la aplicación federal de las leyes de inmigración por parte de la administración Trump.

La Ley PROTECT hace a los agentes federales de inmigración legalmente responsables por violaciones a los derechos civiles, prohíbe a la policía local y estatal participar en la aplicación civil de las leyes de inmigración, y prohíbe los arrestos por razones de inmigración en tribunales, lugares de culto, escuelas, hospitales y guarderías infantiles.

El proyecto de ley también bloquea el despliegue no autorizado de las Guardias Nacionales de otros estados en Massachusetts y permite a los padres que enfrentan detención o deportación establecer planes de tutela para sus hijos con anticipación.

"Mis padres llegaron a Lawrence con muy poco y lo dieron todo por su comunidad. Esa misma historia la están viviendo hoy familias en todo Massachusetts — nuestros maestros, trabajadores de la salud, dueños de pequeños negocios, las personas que mantienen en marcha nuestras ciudades", dijo el Senador Pavel M. Payano (D-Lawrence), quien representa el Primer Distrito de Essex y forma parte del Comité del Senado sobre Dirección y Política y del Caucus Legislativo Negro y Latino. "Lawrence siempre ha sido la Ciudad Inmigrante. Las personas en el centro de esta lucha no son extrañas para mí — son mi comunidad, mis vecinos, mi familia. La Ley PROTECT deja claro que sin importar lo que ocurra en Washington, Massachusetts no permitirá que nuestras instituciones ni nuestras comunidades sean utilizadas como arma contra las personas que ayudaron a construirlas. Hoy dejamos claro de qué lado estamos. Este es un paso importante hacia adelante, pero la lucha por proteger la dignidad y la humanidad básica aún no ha terminado."

"Hoy, el Senado de Massachusetts está tomando acción para proteger a las familias inmigrantes, defender los derechos constitucionales y hacer frente

al miedo y la crueldad impulsados por la instrumentalización de la aplicación federal de las leyes de inmigración por parte de Donald Trump", dijo la Presidenta del Senado Karen E. Spilka (D-Ashland). "En todo nuestro estado, estamos viendo cómo separan a niños de sus padres, estudiantes sacados de las calles y familias viviendo con miedo — y nos negamos a aceptar eso como algo normal en Massachusetts."

"La Ley PROTECT es una legislación integral que defiende los valores consagrados en la Constitución de Massachusetts, particularmente la igualdad de protección ante la ley para todos", dijo la Senadora Cindy F. Friedman (D-Arlington), Presidenta del Comité del Senado sobre Dirección y Política. "Este proyecto de ley aumentará las protecciones para nuestros residentes, establece de manera clara y directa que los agentes del orden de Massachusetts no son responsables de asistir en la aplicación civil de las leyes de inmigración y, de manera importante, defiende a nuestra comunidad inmigrante frente a un gobierno federal adversario."

La legislación — S.3072, Ley para Promover el Estado de Derecho, la Supervisión, la Confianza y el Tratamiento Constitucional Igualitario — ofrece protecciones específicas para quienes corren mayor riesgo: niños pequeños, víctimas de delitos, residentes legales con situaciones migratorias complejas y empleados públicos sometidos a intimidación federal.

La Ley PROTECT del Senado deja en claro que ninguna de sus disposiciones limita la capacidad de las fuerzas del orden locales para investigar y procesar delitos.

Entre las disposiciones adicionales del proyecto de ley se incluyen:

Prevención del Perfil Racial y Verificaciones de Inmigración Innecesarias: Prohíbe a las fuerzas del orden estatales y locales detener, interrogar o señalar a personas basándose únicamente en su estatus migratorio o de ciudadanía, fortaleciendo las protecciones contra la discriminación.

Fortalecimiento de la Confianza en las Fuerzas del Orden Locales: Prohíbe

a las fuerzas del orden de Massachusetts participar en nuevos acuerdos federales "287(g)" que facultan a la policía local a llevar a cabo funciones de aplicación federal de las leyes de inmigración.

Protección de Espacios Comunitarios Sensibles: Prohíbe los arrestos civiles de inmigración sin orden judicial en lugares sensibles como escuelas, guarderías, hospitales, lugares de culto y tribunales estatales, para que los residentes puedan acceder a servicios esenciales sin temor.

Apoyo a Familias que Enfrentan Detención Migratoria: Permite a los padres establecer planes de tutela con anticipación para que sus hijos permanezcan bajo cuidado seguro si uno de los progenitores es detenido o deportado.

Limitación de la Participación

Local en la Aplicación Civil de las Leyes de Inmigración: Aclara que las fuerzas del orden estatales y locales no pueden participar en actividades de aplicación civil de las leyes de inmigración, incluyendo la detención de personas únicamente por órdenes de detención migratoria o el uso de paradas de rutina para preguntar sobre el estatus migratorio, preservando al mismo tiempo la plena autoridad para hacer cumplir la ley penal.

Protección de Víctimas y Testigos de Delitos: Fortalece las protecciones para inmigrantes que son víctimas o testigos de delitos, incluyendo víctimas de trata de personas, y agiliza los procesos de visa para que puedan colaborar con seguridad con las fuerzas del orden y los fiscales.

Protección de Empleados Públicos que Actúan de Buena Fe: Amplía las protecciones para los empleados estatales y municipales al permitir la indemnización cuando actúan dentro del ámbito de sus funciones oficiales, protegiéndolos de la intimidación federal indebida o la presión legal.

El proyecto de ley se basa en propuestas presentadas por el Gobernador, el Caucus Legislativo Negro y Latino y la Cámara de Representantes, mientras la Legislatura y el Poder Ejecutivo trabajan juntos para abordar estos asuntos de manera oportuna y coordinada.

La Ley PROTECT fue objeto de una audiencia pública ante el Comité Conjunto de Seguridad Pública y Seguridad Nacional el 18 de marzo de 2026. Los detalles completos de la legislación están disponibles en una hoja informativa en la sala de prensa del Senado.

El Senado aprobó la Ley PROTECT con una votación nominal de 37 a 3 y la devolvió a la Cámara de Representantes para su consideración adicional.



www.rumbonews.com

Solicitudes al 978-552-8532

Nestor Castillo

VOZ APASIONADA CON TU MARCA

The PROTECT Act Creates New Accountability for Federal Agents and Keeps Local Police Out of Civil Immigration Enforcement



today by families across Lawrence, Methuen, and Haverhill, our teachers, our health care workers, our small business owners, the people who keep our cities moving," said Senator Pavel M. Payano (D-Lawrence), who represents the First Essex District and serves on the Senate Committee on Steering and Policy and the Black and Latino Legislative Caucus. "Lawrence has always been the Immigrant City. The people at the center of this fight are not strangers to me, they are my community, my neighbors, my family. The PROTECT Act makes clear that no matter what happens in Washington, Massachusetts will not allow our institutions or our communities to be weaponized against the people who helped build them. Today we made clear whose side we are on. This is an important step forward, but the fight to protect dignity and basic humanity is far from over."

BOSTON — Thursday evening, May 7th 2026, The Massachusetts Senate passed sweeping legislation to protect residents from the Trump administration's weaponization of federal immigration enforcement, delivering a major victory for the immigrant communities of Lawrence, Methuen, and Haverhill that Senator Pavel M. Payano represents.

The PROTECT Act holds federal immigration agents legally accountable for civil rights violations, bars local and state police from participating in civil federal immigration enforcement, and prohibits immigration arrests at courthouses, houses of worship, schools, hospitals, and childcare facilities.

The bill also blocks unauthorized deployment of other states' National Guards into Massachusetts and allows parents facing detention or deportation to pre-arrange guardianship for their children. "My parents came to Lawrence with very little and gave everything they had to this community. That same story is being lived

"Today, the Massachusetts Senate is taking action to protect immigrant families, defend constitutional rights, and stand up to the fear and cruelty being fueled by Donald Trump's weaponization of federal immigration enforcement," said Senate President Karen E. Spilka (D-Ashland). "Across our Commonwealth, we are seeing children torn from their parents, students pulled off the street, and families living in fear — and we refuse to accept that as normal in Massachusetts."

"The PROTECT Act is comprehensive legislation that defends the values enshrined in the Massachusetts Constitution, particularly equal protection under the law for all," said Senator Cindy F. Friedman (D-Arlington), Chair of the Senate Committee on Steering and Policy. "This bill will increase protections for our residents, spells out plainly and clearly that Massachusetts law enforcement officers are not responsible for aiding civil immigration enforcement, and importantly, stands up for our immigrant community in the face of an



adversarial federal government.

The legislation S.3072, An Act Promoting Rule of Law, Oversight, Trust and Equal Constitutional Treatment, delivers targeted protections for those most at risk: young children, crime victims, legal residents with complex immigration statuses, and public employees subjected to federal intimidation.

The Senate's PROTECT Act makes clear that none of its provisions limit local law enforcement's ability to investigate and prosecute a crime.

Additional provisions of the bill include:

Preventing Racial Profiling and Unnecessary Immigration Checks: Prohibits state and local law enforcement from stopping, questioning, or targeting individuals based solely on immigration or citizenship status, strengthening protections against discrimination.

Strengthens Trust in Local Law Enforcement: Bars Massachusetts law enforcement from participating in new federal "287(g)" agreements that deputize local police to carry out federal immigration enforcement duties.

Protects Sensitive Community Spaces: Prohibits warrantless civil immigration arrests in sensitive locations such as schools, childcare centers, hospitals, houses of worship, and state courthouses, helping ensure residents can access essential services without fear.

Supports Families Facing Immigration Detention: Allows parents to establish pre-arranged guardianship plans so children can remain safely cared for if a

parent is detained or deported.

Limits Local Involvement in Civil Immigration Enforcement: Clarifies that state and local law enforcement may not participate in civil immigration enforcement activities, including detaining individuals solely on immigration detainers or using routine stops to inquire about immigration status, while preserving full authority to enforce criminal law.

Protects Victims and Witnesses of Crime: Strengthens protections for immigrants who are victims or witnesses of crimes, including trafficking victims, and expedites visa processes so they can safely assist law enforcement and prosecutors.

Safeguards Public Employees Acting in Good Faith: Expands protections for state and municipal employees by allowing indemnification when they are acting within the scope of their official duties, shielding them from inappropriate federal intimidation or legal pressure.

The bill builds on proposals offered by the Governor, the Black and Latino Legislative Caucus, and the House of Representatives, as the Legislature and the Executive Branch work together to address these issues in a timely and coordinated way.

The PROTECT Act was the subject of a public hearing before the Joint Committee on Public Safety and Homeland Security on March 18, 2026. Full details of the legislation are available in a fact sheet in the Senate's press room.

The Senate passed the PROTECT Act on a 37-3 roll call vote and sent it back to the House of Representatives for further consideration.

Soup's On! Dinner and Auction

Tickets are now available for this year's Soup's On! Dinner & Auction — and we hope you'll be part of this special evening.

Saturday, May 30 at 6:00 PM
Indian Ridge Country Club
73 Lovejoy Road, Andover

Join us for a meaningful night of dinner, music, and community as we come together to support families across Greater Lawrence facing food insecurity and diaper need.

Tickets: \$100
RSVP by May 18

Seats are limited, so we encourage you to reserve your spot early — and consider inviting a friend to join you.

If you're unable to attend, you can still be part of the impact by making a donation through our event page.

Su tienda de segunda mano para mejorar en el hogar



Precios bajos en productos nuevos y usados, gabinetes, pisos laminados, puertas y ventanas y ¡mucho más!

 **ReStore**
Essex County Habitat for Humanity

647 Andover Street, Lawrence
Abierto de martes a sábado, de 10 am a 5 pm
ecrestore.org

Congratulations to Lorelai Levy, one of our brightest stars

¡Felicidades a Lorelai Levy, una de nuestras estrellas más brillantes!

Lorelai Levy of Ayer Shirley Regional High School, Class of 2026, reached a major milestone this afternoon as she officially signed her Division I track and field commitment with Merrimack College.

The signing marks the culmination of years of hard work, dedication, and perseverance. Levy set her sights on competing at the Division I level early in her athletic career and worked relentlessly to make that dream a reality.

Over the past four years, Levy has established herself as one of the top athletes in the region, consistently breaking personal records, earning first-place finishes, and bringing home medals at league meets, district competitions, championships, All-States, and the Junior Olympics. She currently holds the Ayer Shirley Regional High School record in the 100-meter hurdles with a time of 15.29 seconds.

In addition to the 100-meter hurdles, Levy regularly competes in the 400-meter hurdles and pole vault. Her versatility has also led to success in the triple jump, high jump, 400-meter run, and 4x4 relay.

Beyond her accomplishments on the track, Levy is known as a mentor and role model to younger athletes she coaches, many of whom look up to her for inspiration and guidance.

While her athletic achievements are impressive, those who know Levy say her impact extends far beyond competition. She is recognized not only as a standout track athlete, but as a student. She will be majoring in Psychology with a concentration in child development psychology and juvenile criminal justice.



Lorelai Levy, de la Ayer Shirley Regional High School (promoción de 2026), alcanzó un hito importante esta tarde al firmar oficialmente su compromiso para competir en atletismo en la División I con el Merrimack College.

Esta firma marca la culminación de años de arduo trabajo, dedicación y perseverancia. Levy se propuso competir en el nivel de División I desde el inicio de su carrera deportiva y trabajó incansablemente para hacer realidad ese sueño.

Durante los últimos cuatro años, Levy se ha consolidado como una de las atletas más destacadas de la región, batiendo constantemente sus marcas personales, obteniendo primeros puestos y ganando medallas en encuentros de liga, competiciones distritales, campeonatos, torneos estatales (All-States) y los Juegos Olímpicos Juveniles. Actualmente, ostenta el récord de la Ayer Shirley Regional High School en los 100 metros vallas, con un tiempo de 15.29 segundos.

Además de los 100 metros vallas, Levy compite habitualmente en los 400 metros vallas y en salto con pértiga. Su versatilidad también le ha brindado éxitos en triple salto, salto de altura, la carrera de 400 metros y el relevo 4x4.

Más allá de sus logros en la pista, Levy es reconocida como mentora y modelo a seguir para los atletas más jóvenes a quienes entrena; muchos de ellos la admiran y recurren a ella en busca de inspiración y orientación.

Si bien sus logros deportivos son impresionantes, quienes conocen a Levy afirman que su impacto trasciende con creces el ámbito de la competición. Es reconocida no solo como una atleta sobresaliente, sino también como una estudiante ejemplar. Cursará la carrera de Psicología, con especialización en psicología del desarrollo infantil y justicia penal juvenil.



Mayo es el Mes de la Salud Mental

May is Mental Health Awareness Month

El mes de mayo trae consigo cambios. Afuera, el clima se está volviendo más cálido. Adentro, los estudiantes se acercan al final del año escolar y los adultos esperan con ansias...

El mes de mayo trae consigo cambios. Afuera, el clima se está volviendo más cálido. Adentro, los estudiantes se acercan al final del año escolar y los adultos esperan con ansias los viajes de verano que se vislumbran en el horizonte. Estos cambios traen consigo una lista de cosas por hacer, desde la limpieza de primavera hasta preparar el equipaje para viajes o campamentos de verano. Algo que no debería faltar en esa lista es el cuidado de tu salud mental.

Mayo es el Mes de la Concienciación sobre la Salud Mental. Es importante cuidar la salud mental durante todo el año; sin embargo, a veces resulta fácil olvidarlo. Este mes sirve como recordatorio no solo para cuidar de tu propia salud mental, sino también para interesarte por el bienestar de los demás. Es difícil saber por lo que otra persona podría estar pasando si no le preguntas.

La salud mental es un término que abarca una amplia gama de aspectos. Uno de los objetivos de este mes de concienciación es reducir el estigma que rodea a las enfermedades mentales. Una excelente manera de lograrlo es informándose sobre las enfermedades mentales y temas relacionados. Gran parte del estigma proviene de la falta de conocimiento, lo cual conduce a una creencia abrumadora en los mitos que las rodean. Al aprender a distinguir lo que es cierto de lo que es falso,

podemos contribuir a disminuir dicho estigma.

Otra faceta de la salud mental que enfrenta muchos mitos es el suicidio. Es un tema sobre el cual también es necesario que más personas se eduquen. No es algo impredecible ni inevitable. A menudo, quienes están considerando el suicidio dan alguna señal de su intención, ya sea verbalmente o a través de su comportamiento. Preguntarle a alguien —de quien sospechas que podría estar considerando el suicidio— si tiene esa intención no le introduce la idea en la cabeza. Aprender a reconocer esas señales de advertencia y alzar la voz cuando creas que alguien podría estar pensando en el suicidio podría salvar una vida.

La salud mental es un tema demasiado importante como para que lo ignoremos. Informarse al respecto constituye un primer paso fundamental. Para consultar una lista de señales de advertencia de suicidio, así como los factores de riesgo, visite el sitio web de The Jason Foundation en www.jasonfoundation.com. The Jason Foundation es una organización sin fines de lucro dedicada a la concienciación y prevención del suicidio entre jóvenes y adultos jóvenes. En su sitio web, también podrá encontrar módulos de capacitación y materiales, así como localizar la oficina afiliada de The Jason Foundation más cercana a usted; todo ello sin costo alguno. No permita que la falta de conocimiento se interponga en su capacidad para ayudar a alguien.

Mallory Wire
Directora de División
The Jason Foundation, Inc.

The month of May brings change. Outside, the weather is warming up. Inside, students are nearing the end of the school year, and adults are looking forward to summer trips on the horizon. These changes bring a list of things to do, from spring cleaning to packing for trips or summer camps. One thing that should not be left off that list is taking care of your mental health.

May is Mental Health Awareness Month. Mental health is important to take care of throughout the year. However, it's easy to forget sometimes. This month serves as a reminder to not only take care of your own mental health, but to also check in with others. It's hard to know what someone else may be going through if you don't ask.

Mental health is a term that covers a broad range of things. One of the goals of this awareness month is to decrease the stigma surrounding mental illnesses. A great way to do this is by educating yourself about mental illness and related topics. Most of the stigma comes from a lack of knowledge leading to an overwhelming belief in the myths surrounding them. By learning what's true versus what's false, we can help decrease the stigma.

Another facet of mental health

that faces a lot of myths is suicide. It's a topic that more people need to be educated on as well. It's not unpredictable or unpreventable. Oftentimes, those considering suicide give some sign of their intention, either verbally or behaviorally. Asking someone you think could be considering suicide if they are, does not put the idea in their head. Learning those warning signs and speaking up when you think someone may be considering suicide could save a life.

Mental health is too large of a topic for us to ignore. Becoming educated about it is an important first step. For a list of warning signs for suicide as well as risk factors, visit The Jason Foundation's website at www.jasonfoundation.com. The Jason Foundation is a nonprofit dedicated to the awareness and prevention of youth and young adult suicide. On their website, you can also find training modules, materials, and locate your closest Jason Foundation Affiliate Office, all at no cost to you. Don't let a lack of knowledge stand in the way of helping someone.

Mallory Wire
Division Director
The Jason Foundation, Inc.

"Keep your face always toward the sunshine - and shadows will fall behind you."

Walt Whitman



Atención Correcta, Lugar Correcto.



SALA DE EMERGENCIAS

- Dolor de pecho o dificultad para respirar
- Quemaduras, cortes o laceraciones graves
- Huesos rotos o articulaciones dislocadas
- Desmayo, cambios en el estado mental o hablar arrastrando las palabras
- Lesiones en la cabeza o los ojos
- Debilidad y/o entumecimiento en un lado del cuerpo



Right Care, Right Place.



URGENT CARE

• Sprains	• Pink eye
• Minor animal bites or stings	• Rashes or other skin issues
• Minor cuts or burns	• Primary care concerns (if unable to see primary care provider)
• Dehydration	

WE'RE MOVING!

Starting June 1, 2026
Find the Family & Community Resource Center
at our new home...

430 North Canal St.
Lawrence MA 01840





The Family & Community Resource Center is a program of
Family Services of the Merrimack Valley
430 North Canal Street, Lawrence, MA 01840 - FSMV.org

NOS ESTAMOS MUDANDO!

A partir del 1 de junio de 2026
Encuentre el Family & Community Resource Center
en nuestra nueva sede...

430 North Canal St.
Lawrence MA 01840





The Family & Community Resource Center is a program of
Family Services of the Merrimack Valley
430 North Canal Street, Lawrence, MA 01840 - FSMV.org

NDEC-L celebra a sus nuevos graduados como asistentes de enfermería, fortaleciendo la fuerza laboral local

Un programa de capacitación gratuito y de apoyo empodera a estudiantes diversos para tener éxito en el sector salud

NDEC-L celebró la graduación de su cohorte más reciente de asistentes de enfermería el 27 de marzo, marcando otro hito en su misión de fortalecer la fuerza laboral del sector salud y elevar a la comunidad local.

La ceremonia celebró los logros de sus graduados más recientes, al tiempo que destacó el impacto del enfoque de NDEC-L para capacitar a la próxima generación de asistentes de enfermería. Dicho impacto es impulsado por un programa diseñado intencionalmente para ampliar el acceso a las carreras de salud y apoyar el éxito de los estudiantes desde el primer día. NDEC-L ofrece su capacitación para asistentes de enfermería sin costo alguno a los solicitantes que cumplen con los requisitos de elegibilidad, eliminando muchas de las barreras financieras que a menudo obstaculizan el avance profesional. El centro cubre gastos esenciales, incluidos libros de texto, uniformes y las tarifas de los exámenes estatales, asegurando que los estudiantes puedan concentrarse plenamente en su capacitación.

El programa está diseñado teniendo en cuenta la flexibilidad y la inclusión. Se divide en dos vías: nuestro Programa original de Asistente de Enfermería (NAP), adaptado para personas con fluidez en inglés, y el Programa de Asistente de Enfermería ESOL (ENAP), que brinda apoyo a estudiantes con un nivel intermedio de dominio del inglés. El ENAP incorpora un desarrollo lingüístico adicional en su plan de estudios, extendiendo la duración del programa a 16 semanas, mientras que el NAP se completa en 10 semanas.

Ambas vías demuestran resultados sólidos, con tasas de finalización que superan el 90 por ciento y una tasa de certificación del 100 por ciento entre los graduados recientes. Más del 90% de los graduados consiguen empleo en el sector salud dentro de los 30 días posteriores a su certificación.

Los sólidos resultados de los graduados son impulsados por el apoyo integral que se les brinda desde el momento en que ingresan al programa. Nuestro equipo académico y de asesoramiento para asistentes de enfermería apoya a los estudiantes a lo largo de cada semestre, ayudándoles a desarrollar habilidades esenciales como la gestión del tiempo, la comunicación, el cuidado personal, el fomento de la confianza y la resiliencia emocional.

Igualmente importante para el éxito del programa es su enfoque

educativo personalizado. La instrucción y el apoyo se adaptan para satisfacer las necesidades y objetivos únicos de cada estudiante. El plan de estudios está enriquecido con la experiencia de la enfermera registrada Amy White y la enfermera práctica con licencia Dominique McGrath, quienes aportan más de dos décadas de experiencia en el campo de la salud. Al combinar una capacitación rigurosa con una orientación individualizada, NDEC-L prepara a los estudiantes para incorporarse a la fuerza laboral como asistentes de enfermería y los posiciona para un crecimiento personal y profesional a largo plazo.

Cómo lo hacemos:

- Los graduados completan la formación obteniendo 4 certificados (Certificado de finalización, Formación en demencia, Soporte vital básico y Asistente de salud a domicilio).
- Experiencia clínica práctica en un centro de cuidados a largo plazo.
- Centro de exámenes estatales aprobado: los estudiantes de NDEC-L pueden realizar sus exámenes estatales de conocimientos y habilidades en nuestras propias instalaciones.
- Asesoramiento para la preparación laboral, que incluye la elaboración de currículos y cartas de presentación, simulacros de entrevistas con empleadores reales, ferias de empleo internas y el desarrollo de habilidades profesionales.
- Apoyo a los exalumnos, que abarca asistencia en la solicitud de empleo, conexiones con instituciones de educación superior, información sobre recursos comunitarios y oportunidades de voluntariado.

Estos programas son posibles gracias al respaldo de fondos tanto federales como privados, lo cual permite a nuestros estudiantes recibir un estipendio semanal que les ayuda a costear su asistencia a clases.

En NDEC-L, nuestro objetivo va más allá de preparar a los estudiantes para convertirse en asistentes de enfermería; aspiramos a empoderarlos para que se conviertan en la mejor versión de sí mismos, dondequiera que se encuentren y en cualquier actividad que emprendan. Si le interesa formarse para convertirse en un CNA (Asistente de Enfermería Certificado), comuníquese con Jose Gonzalez en NDEC-L a través de la dirección napcoordinator@ndeclawrence.com.



NDEC-L Celebrates New Nursing Assistant Graduates, Strengthening Local Workforce

Free, supportive training program empowers diverse students to succeed in healthcare

NDEC-L celebrated the graduation of its latest Nursing Assistant cohort on March 27th, marking another milestone in its mission to strengthen the healthcare workforce and uplift the local community.

The ceremony celebrated the achievements of its newest graduates while highlighting the impact of NDEC-L's approach to training the next generation of nursing assistants. That impact is driven by a program intentionally designed to expand access to health careers and support student success from day one. NDEC-L offers its Nursing Assistant Training at no cost to applicants who meet the eligibility requirements, removing many of the financial barriers that often stand in the way of career advancement. The center covers essential expenses including textbooks, uniforms, and state examination fees, ensuring that students can focus fully on their training.

The program is designed with flexibility and inclusivity in mind. It is divided into two tracks: our original Nursing Assistant Program (NAP), tailored for individuals fluent in English, and the ESOL Nursing Assistant Program (ENAP), which supports students with intermediate English proficiency. ENAP incorporates additional language development into its curriculum, extending the program to 16 weeks, while the NAP is completed in 10 weeks.

Both tracks demonstrate strong outcomes, with completion rates exceeding 90 percent and a 100 percent certification rate among recent graduates. Over 90% of graduates are employed in the health care forms within 30 days of certification.

Strong graduate outcomes are driven by wraparound support provided from the moment students enter the program. Our Nursing Assistant academic and advising team supports students throughout each semester, helping them develop essential skills such as time management, communication, personal care, confidence building, and emotional

resilience.

Equally important to the program's success is its personalized approach to education. Instruction and support are tailored to meet each student's unique needs and goals. The curriculum is infused with the experience of Registered Nurse Amy White and Licensed Practical Nurse Dominique McGrath, who bring more than two decades of experience in the healthcare field. By combining rigorous training with individualized guidance, NDEC-L prepares students to enter the workforce as nursing assistants and positions them for long-term personal and professional growth.

How we do it:

- Graduates complete the training with 4 certificates (Certificate of completion, Dementia training, Basic Life Support, and Home Health Aide)
- Hands-on Clinical Experience at a Long Term Care Facility
- Approved State Testing Site – NDEC-L students are able to take their state knowledge and skills exams onsite.
- Job Readiness Coaching including resume and cover letter preparation, mock interviews with real employers, in-house job fairs, and professional skill development.
- Alumni Support including job application assistance, higher education connections, community resources awareness, and volunteering opportunities.

These programs are made possible through the support of both federal and private funding, which enables our students to receive a weekly stipend that helps support their attendance in class.

At NDEC-L, our goal extends beyond preparing students to become nursing assistants; we aim to empower them to become the best version of themselves, wherever they are and in whatever they do. If you are interested to train to become a CNA, contact Jose Gonzalez at NDEC-L at napcoordinator@ndeclawrence.com.

"Debemos aprender a vivir juntos como hermanos o perecer juntos como necios."

"We must learn to live together as brothers or perish together as fools."

Martin Luther King Jr.

La gobernadora Healey presenta la Ley de Seguridad Vial para Fortalecer la Seguridad Pública y Regular Bicicletas Eléctricas, Ciclomotores y Patinetes

BOSTON - La gobernadora Maura Healey presentó hoy una ley para fortalecer la seguridad pública y regular los dispositivos de micromovilidad, como bicicletas eléctricas, patinetes y ciclomotores. Esta ley, conocida como la "Ley de Seguridad Vial", se basa en las recomendaciones de una comisión estatal creada bajo la Ley Mass Leads de la gobernadora Healey y responde directamente a la creciente preocupación por la seguridad en las carreteras, aceras y carriles bici de Massachusetts, posicionando a Massachusetts como líder nacional en la regulación de las tecnologías de transporte emergentes.

Los dispositivos de micromovilidad ya forman parte de la vida cotidiana de muchos residentes y empresas de Massachusetts, pero la legislación actual ofrece una guía limitada que genera confusión y aumenta los riesgos para la seguridad de usuarios, peatones y agentes del orden. Con la llegada del buen tiempo y el aumento del uso de las carreteras, la gobernadora Healey actúa ahora para abordar la creciente preocupación por la seguridad, como la conducción temeraria y los accidentes, y garantizar que las comunidades cuenten con normas claras y coherentes para mantener la seguridad de todos. “La micromovilidad ya forma parte de cómo la gente se desplaza al trabajo, a la escuela y por sus comunidades, pero actualmente las normas son confusas e inconsistentes”, declaró la gobernadora Maura Healey. “Estamos presenciando demasiadas conductas imprudentes, más accidentes y situaciones de riesgo, y demasiadas personas, especialmente peatones y jóvenes usuarios de la micromovilidad, están en peligro. Este proyecto de ley busca proteger a las personas y prevenir tragedias antes de que ocurran. La Ley de Viajes Seguros establecerá normas de seguridad claras, responsabilizará a los usuarios, reducirá la congestión y hará que nuestras carreteras sean más seguras para todos”.

“Las comunidades de Massachusetts ya están viendo los beneficios de la micromovilidad, pero necesitan directrices claras para garantizar la seguridad de las personas”, afirmó la vicegobernadora Kim Driscoll. “Esta legislación proporciona a las ciudades y pueblos las herramientas necesarias para hacer cumplir las normas, proteger a peatones y usuarios de la micromovilidad y reducir las conductas peligrosas en nuestras calles”. “Dada la importancia de contar con opciones de movilidad seguras para todos y el rápido crecimiento del uso de dispositivos de micromovilidad, la Administración Healey-Driscoll y la legislatura fueron

pioneras al establecer la Comisión de Micromovilidad. Esta Ley de Viajes Seguros representa el siguiente paso crucial bajo la Administración para garantizar de manera proactiva que las opciones de micromovilidad estén disponibles y puedan desarrollarse de forma segura como parte integral de nuestra red de transporte”, declaró Phillip Eng, Secretario Interino de Transporte y Gerente General de la MBTA. “Existe un gran entusiasmo por la micromovilidad entre los residentes de todo el estado, y constantemente se introducen nuevos dispositivos, lo que convierte a este sector del transporte en un ámbito muy dinámico. Este enfoque equilibra la innovación y el acceso, priorizando la seguridad en nuestras carreteras e infraestructura. Quiero agradecer a la Comisión su minucioso trabajo, que ha proporcionado el marco fundamental para esta importante iniciativa”.

La legislación de la Gobernadora crea un marco de seguridad estatal coherente, centrado en la reducción de accidentes, la protección de los usuarios vulnerables de la vía pública y la concesión de autoridad clara a las fuerzas del orden para actuar. Introduce un nuevo sistema que regula los dispositivos en función de su velocidad, en lugar de su tipo, lo que ayuda a garantizar que las normas se adapten a la rápida evolución de la tecnología y aborde los riesgos reales de seguridad que conllevan los dispositivos de alta velocidad.

Las disposiciones clave de la legislación incluyen:

- Un marco normativo pionero a nivel nacional basado en la velocidad. Por ejemplo, las bicicletas eléctricas de baja velocidad seguirían las normas de los carriles bici, con requisitos de casco y protecciones para los menores de 16 años, mientras que los dispositivos de alta velocidad, como los ciclomotores, estarían limitados a conductores de 16 años o más y se enfrentarían a requisitos más estrictos, como el registro, el seguro y las restricciones de circulación.
- Normas de seguridad claras y de obligado cumplimiento para prevenir lesiones y accidentes, que incluyen: requisitos de edad mínima para conducir ciertas bicicletas y patinetes eléctricos, incluyendo la obligación de que los conductores de dispositivos de alta velocidad tengan al menos 16 años; requisitos de casco para categorías específicas de dispositivos, incluyendo requisitos para menores de 16 años; y equipamiento de seguridad obligatorio como luces, reflectores y sistemas de frenado para mejorar la visibilidad y reducir las colisiones.

- Normas más estrictas sobre dónde pueden operar los dispositivos para proteger a los peatones y reducir los conflictos, incluyendo la restricción de los dispositivos de alta velocidad en aceras, carriles bici, carreteras y otras zonas de alto riesgo.
 - Mayor responsabilidad para los dispositivos de alta velocidad y modificados, incluyendo restricciones a las modificaciones inseguras que aumentan la velocidad más allá de los límites del fabricante y crean condiciones peligrosas.
 - Autoridad clara para la aplicación de la ley, garantizando que los agentes puedan aplicar normas y sanciones consistentes a las conductas inseguras en todos los tipos de dispositivos.
 - Mejora en la recopilación de datos de accidentes para un mejor seguimiento de las lesiones e identificación de riesgos para la seguridad, lo que ayudará al estado a orientar futuras mejoras de seguridad e inversiones en infraestructura.
 - Nueva facultad para el Registro de Vehículos Motorizados, a fin de responder con rapidez a las nuevas tecnologías sin tener que esperar a la aprobación de legislación adicional, garantizando así que las normas de seguridad se mantengan a la par de los nuevos dispositivos que ingresan al mercado.
 - Un grupo de trabajo a nivel estatal encargado de orientar los siguientes pasos, lo que incluye la recomendación de futuras políticas en materia de registro, cumplimiento normativo e infraestructura. Esta legislación se fundamenta en la labor de la Comisión Especial sobre Micromovilidad —compuesta por 15 miembros—, la cual presentó su informe en enero de 2026 tras un exhaustivo proceso de consulta con agencias estatales, municipios, grupos de defensa de intereses, empresas, fuerzas del orden y representantes de la industria. El proyecto de ley refleja las recomendaciones de la Comisión de establecer un marco normativo claro y de alcance estatal, al tiempo que ofrece la flexibilidad necesaria para adaptarse a una tecnología en constante y rápida evolución.
- Esta legislación —pionera a nivel nacional— ofrece tanto al estado como a los municipios un marco normativo claro para disipar la confusión en torno al uso y la velocidad de estos dispositivos, a medida que un

número creciente de ellos comienza a circular por nuestras carreteras y senderos», afirmó Samantha Silverberg, Subsecretaria de Política de Transporte del MassDOT. Asimismo, al optimizar la recopilación de datos, nos ayudará de manera significativa a mejorar la seguridad y a diseñar una infraestructura más eficiente en el futuro. En términos generales, esta legislación facilitará que los residentes utilicen estos dispositivos de forma más segura para acceder al transporte público, desplazarse al trabajo y realizar actividades recreativas en todo el estado».

“La Ley de Viaje Seguro (Ride Safe Act) refleja una sólida colaboración entre los sectores de seguridad pública, transporte y municipios, así como con las diversas partes interesadas; representa, además, un compromiso compartido para mejorar la seguridad”, declaró Susan Terrey, Subsecretaria de Seguridad Pública y Protección. “Al establecer un marco normativo claro y de alcance estatal, esta legislación reducirá la confusión tanto para los usuarios como para las fuerzas del orden, mejorará los niveles de seguridad y contribuirá a crear calles más seguras para todas las personas que transitan por las vías de Massachusetts”.

Mediante la creación de normas claras, coherentes y de cumplimiento obligatorio en todo el estado, esta legislación reducirá la confusión, reforzará la aplicación de la normativa y mejorará la seguridad tanto para los usuarios de estos dispositivos como para los peatones y los conductores. Asimismo, la mejora en la recopilación de datos sobre accidentes servirá de base para orientar futuras inversiones y dirigir las intervenciones hacia aquellas zonas donde los riesgos para la seguridad sean más elevados.

Esta legislación forma parte de los esfuerzos más amplios de la Administración Healey-Driscoll para salvaguardar la seguridad pública en las carreteras de Massachusetts, reducir los costos del transporte, mitigar la congestión del tráfico y ampliar el acceso a opciones de movilidad seguras y confiables. Desde la inversión en el transporte público hasta la promoción de soluciones innovadoras —como la micromovilidad—, la Administración centra sus esfuerzos en ofrecer a los residentes un mayor abanico de opciones y en construir un sistema de transporte capaz de satisfacer las necesidades tanto del presente como del futuro.

Governor Healey Files Ride Safe Act to Strengthen Public Safety, Regulate E-Bikes, Mopeds and Scooters

BOSTON - Governor Maura Healey today filed legislation to strengthen public safety and regulate micromobility devices, like e-bikes, scooters and mopeds. An Act to enhance the safe use of micromobility devices, otherwise known as the “Ride Safe Act,” builds on recommendations from a statewide commission created under Governor Healey’s Mass Leads Act and responds directly to growing safety concerns on Massachusetts roads, sidewalks and bike lanes, positioning Massachusetts as a national leader in regulating emerging transportation technologies.

Micromobility devices are already part of daily life for many Massachusetts residents and businesses, but current law provides limited guidance that creates confusion and increases safety risks for riders, pedestrians and law enforcement. As warmer weather approaches and more residents take to roads, Governor Healey is acting now to address rising safety concerns such as reckless driving and crashes, and ensure communities have clear, consistent rules in place to keep people safe.

“Micromobility is already a part of how people get to work, school and around their communities, but right now, the rules are unclear and inconsistent,” said Governor Maura Healey. “We are seeing too much reckless behavior, more crashes and close calls, and too many people, especially pedestrians and young riders, are at risk. This bill is about protecting people and preventing tragedies before they happen. The Ride Safe Act will establish clear safety rules, hold riders accountable, reduce congestion and make our roads safer for everyone.”

“Communities across Massachusetts are already seeing the benefits of micromobility, but they need clear guidance to keep people safe,” said Lieutenant Governor Kim Driscoll. “This legislation gives cities and towns the tools they need to enforce rules, protect pedestrians and riders, and reduce dangerous behavior on our streets.”

“Given the importance of safe mobility options for all and the rapidly growing use of micromobility devices, the Healey-Driscoll Administration and the legislature led the way when they established the Commission on Micromobility. This Ride Safe Act marks the next critical step under the Administration to proactively ensure micromobility options are available and can grow safely as an integral part of our transportation network,” said Interim Secretary of Transportation and MBTA General Manager Phillip Eng. “There is a lot of enthusiasm for micromobility among residents across the Commonwealth, and new

devices are being introduced all the time, making this a very dynamic area of transportation. This approach balances innovation and access while prioritizing safety across our roads and infrastructure. I want to thank the Commission for their thoughtful work that has provided the foundational framework for this important initiative.”

The Governor’s legislation creates a consistent, statewide safety framework focused on reducing crashes, protecting vulnerable road users and giving law enforcement clear authority to act. It introduces a new system that regulates devices based on speed rather than device type, helping ensure rules keep pace with rapidly evolving technology while addressing the real safety risks that come with higher-speed devices

Key provisions of the legislation include:

- A first-in-the-nation, speed-based framework. For example, lower-speed e-bikes would follow bike lane rules with helmet requirements and protections for riders under 16, while higher-speed devices like mopeds would be limited to riders age 16 and older and face stricter requirements, including registration, insurance and roadway restrictions.
- Clear, enforceable safety standards to prevent injuries and crashes, including: minimum age requirements for operating certain e-bikes and scooters, including requiring riders of higher-speed devices to be at least 16 years old, helmet requirements for specific device categories, including requirements for riders under 16, mandatory safety equipment such as lights, reflectors and braking systems to improve visibility and reduce collisions.
- Stronger rules about where devices can operate to protect pedestrians and reduce conflicts, including restricting higher-speed devices from sidewalks, bike lanes, roadways, and other high-risk areas.
- Increased accountability for higher-speed and modified devices, including restrictions on unsafe modifications that increase speed beyond manufacturer limits and create dangerous conditions.
- Clear enforcement authority for law enforcement, ensuring officers can apply consistent rules and penalties to unsafe behavior across device types.
- Improved crash data collection to better track injuries and identify safety risks, helping the state target future safety improvements and infrastructure

investments.

- New authority for the Registry of Motor Vehicles to respond quickly to new technologies without waiting for additional legislation to ensure that safety rules keep pace with new devices entering the market.
- A statewide working group to guide next steps, including recommending future policies on registration, enforcement and infrastructure. This legislation builds on the work of the 15-member Special Commission on Micromobility, which filed its report in January 2026 following extensive engagement with state agencies, municipalities, advocates, businesses and law enforcement, industry and advocates. The bill reflects the Commission’s recommendations to create a clear, statewide framework while allowing flexibility to adapt to rapidly evolving technology.

“This first in the nation legislation offers both the state and municipalities a clear policy framework to reduce confusion about use and speed as more of these devices take to our roads and pathways,” said Samantha Silverberg, MassDOT Undersecretary of Transportation Policy. “And by enhancing data collection, it will significantly help us improve safety and better design infrastructure in the future. Overall, the legislation will help residents make safer use of these

devices to access transit, commute, and recreate across the state.”

“The Ride Safe Act reflects strong partnership across public safety, transportation, municipalities, and stakeholders, and a shared commitment to improving safety” said Public Safety and Security Deputy Secretary Susan Terrey. “By establishing a clear, statewide framework, this legislation will reduce confusion for riders and law enforcement, improve safety, and support safer streets for everyone who uses Massachusetts roads.”

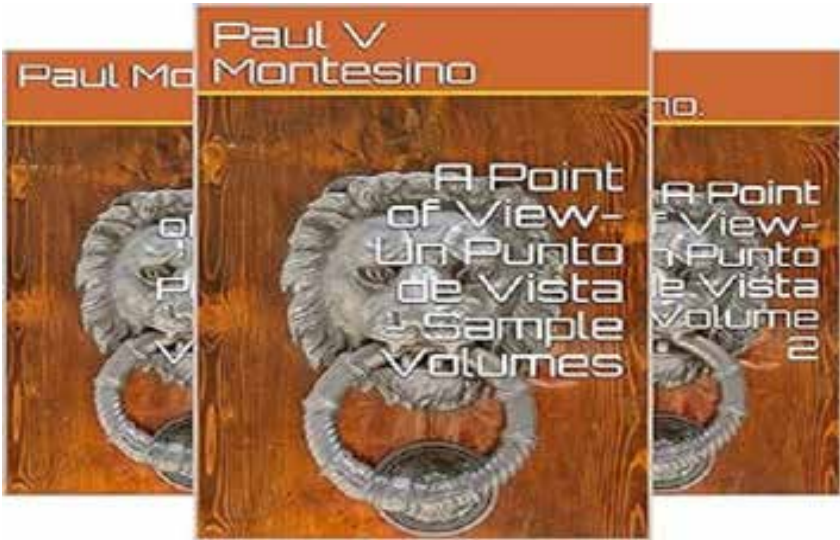
By creating clear, consistent and enforceable rules across the state, the legislation will reduce confusion, strengthen enforcement and improve safety for riders, pedestrians and drivers alike. Improved crash data collection will also help inform future investments and target interventions where safety risks are highest.

This legislation is part of the Healey-Driscoll Administration’s broader efforts to protect public safety on Massachusetts roads, lower transportation costs, reduce congestion and expand access to safe, reliable ways to get around. From investing in public transit to promoting innovative solutions like micromobility, the administration is focused on giving residents more choices and building a transportation system that meets the needs of today and the future.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.
Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.
<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Ahora en Amazon / Now in Amazon



A Point of View-Un Punto de Vista: Volume Seven-Volumen Siete. (A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books) (Spanish Edition)
Spanish Edition | Related to: A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books | by Dr. Paul Victor Montesino.



Sports with Northern Essex Community College

By Dan Blair, Director of Athletics

Baseball Opens Post Season Play on Wednesday

Haverhill, MA (April 27, 2026) – The #7 nationally ranked Northern Essex Community College baseball team will open up post season play on Wednesday (11:00am Haverhill Stadium) in the opening round of the Region 21 Tournament as the top seed for a fifth consecutive season, seeking a fifth straight regional championship.

The Knights will host fourth seeded Bunker Hill, while the other opening round contest will see second seeded Community College of Rhode Island host Quinsigamond Community College. The double elimination tournament will continue on Friday with three games scheduled to be played at the New England Baseball Complex, the championship round on Saturday will be played at the highest remaining seed in the tournament.

NECC will head into post-season with a 26-7 overall record and 18-0 in region play, leading the region in nearly all statistical categories offensively and defensively. On the mound Jack Kelleher (Haverhill) leads the nation with 87 strikeouts while his 1.13 ERA ranks second in country and he is followed by teammate Dominic Pefine (North Andover) whose 1.33 ERA is third nationally.

Led by David Castillo's (Boston) .477 batting average, the Knights are among the nations best and lead the region in the team batting categories with marks of .341/.561/.535 for batting average, on

base percentage and slugging percentage. Speed on the bath paths might be the Knights greatest strength as they rank second nationally with 213 stolen bases, led by Jaren Megan (Fairhaven) with 36.

The winner of the Region 21 Tournament will advance to host the Northeast District Tournament May 15-17. The district champion will advance to the eight team NJCAA World Series May 23-28 at TVA Credit Union Ballpark in Johnson City, TN.

Region 21 Tournament Schedule
Wednesday May 6th
Game 1: #4 Bunker Hill @ #1 Northern Essex – 11:00am Haverhill Stadium
Game 2: #3 Quinsigamond @ #2 CCRI – 2:00pm CCRI Warwick

Friday May 8th @ New England Baseball Complex - Northborough
Game 3: Game 1 Winner vs. Game 2 Winner - 9:45am Field 1
Game 4: Game 1 Loser vs. Game 2 Loser – 9:45am Field 2
Game 5: Gamer 3 Loser vs. Game 4 Winner – 30 minutes after conclusion Game 1 and 2 – Field 1

Saturday May 9th @ Highest Remaining Seed
Game 6: Game 3 Winner vs. Game 5 Winner – TBD
Game 7: If Necessary

Sarno shuts down Bunker Hill in Region 21 Tournament Opener

Haverhill, MA (May 6, 2026) – The top seeded and #7 nationally ranked Northern Essex Community College baseball team is moving on in the winners bracket of the Region 21 Tournament as they defeated Bunker Hill by a 8-0 score on Wednesday at Haverhill Stadium. The win improved NECC's record to 27-7 on the season. They will play on Friday morning 9:45am at the New England Baseball Complex in Northborough against either CCRI or Quinsigamond, looking to punch a ticket to the championship round.

ack Sarno (Byfield) took the ball in the opener and pitched seven innings of one hit baseball, striking out four and walking four. Eric Bridges (Saugus) closed out the game striking out one without allowing a hit.

The Knights broke through and got on the board in the fourth inning with four runs. Stephen Diaz (Lawrence) led the inning off by reaching on an infield error and scored one batter later when Jack Aylward (Lowell) drove a single down the

left field line. Later in the frame Brooks Keefe (Marblehead) would drive a single back up that middle that would score Aylward and Owen Derocher (Berkely) who singled on a hard-hit ball to right field. The scoring concluded when Marbel Soriano (Boston) scored after reaching via walk, would score on an errant throw stealing third base with two outs.

Keefe would score a long run in the sixth, following a double to center field, another throwing error and his steal attempt of third base allowed him to cross the plate.

NECC would close out the scoring with three additional runs in the eighth inning as Keefe would record his second extra base hit of the game that drove in two more runs for his third and fourth RBI's of the game and Josh Jones (Hamstead, NH) would drive in Keefe one batter later with a double of his own down the left field line.

For the latest information on the Region 21 Tournament follow NECC Athletics on social media @neccknights and by visiting www.neccknights.com

Abbatessa captures NJCAA Shot Put National Title

Utica, NY (May 8, 2026) – Through two days of the NJCAA Track and Field Championship, the highlight performance goes to sophomore Maci Abbatessa (Danvers) as she captured the NJCAA national title in the women's shot put on her final throw with a toss of 10.69 meter in wet conditions to put herself of the runner-up by .01 meters.

Abbatessa becomes the programs first individual national champion since 2011 when NECC Hall of Famer Noelia Figuereo captured the champions in the 100 meter.

Abbatessa also broke her own school record in the hammer throw with a toss of

34.55 meters and placed 9th to finish just off the podium. She also finished 9th in the javelin.

Both the women's 4x100meter relay and Janelis Uviedo (Lawrence) in the triple jump also both recorded 9th place finishes.

Several Knights also saw personal best performances on the championship stage. Mia Ruiz (Haverhill) placed 17th in the 100 with a time of 13.32. Teriq Goodman (Worcester) placed 29th in the 100 (11.58) and 25th in the 200 (22.99). Uveido also improved her school record time in the 100 meter hurdles with a time of 19.15.

Kelleher pitches Knights into Championship Round

Northborough, MA (May 8, 2026) – Sophomore Jack Kelleher (Haverhill) went the distance on the mound Friday morning for the top seeded NECC baseball team as they defeated CCRI by a 3-2 final score and advance to the championship round of the Region 21 Baseball Tournament. CCRI later defeated Quinsigamond, to advance to championship round with the Knights. NECC will need just one win in two chances against CCRI.

Kelleher struck out 15 batters in the game, allowing just three hits while issuing two walks. Two of the three hits allowed by Kelleher were a pair of solo home runs in the fifth inning to stake CCRI to a 2-0 lead, but he would only allow one more batter to reach base the over the final four innings.

NECC was able to tie things up in the bottom half of the sixth inning, with one out in inning Jaren Megan (Fairhaven) and

David Castillo (Boston). With a 1-0 count on Jake Yngber (Miami, FL), both base-runners would execute the double steal and two pitched later Yngber sent the ball back up the middle allow both runners to score and tie the game at two.

NECC would score what would be the eventual game winning run in the bottom of the seventh. With two outs, Josh Jones (Hampstead, NH) earned a walk and would advance to third on a ground rule double by Megan. After Castillo was intentionally walked and the bases loaded, Jones would score from third on a failed back pick attempt by CCRI of Castillo at first base.

The Knights will head to the championship game with a 28-7 overall record looking for their fifth straight Region 21 title. First pitch is scheduled for 7:30pm on Saturday at Haverhill Stadium.

It's easy finding Rumbo

(978) 794-5360

House of Mercy Church

House of Mercy focuses on the physical, mental, and most importantly, spiritual rehabilitation of every person that comes seeking help in our organization. We are a place of rest for souls feeling lost and rejected today. Our mission is to reestablish and to raise lives according to the commands and principles of The Bible, and the example of our Lord Jesus Christ.

House of Mercy is in need of underwares for men and women. If you are interested in making a donation, Rumbo recommends ordering from Bags in Bulk.

Check out their webpage for selections where you can buy assorted sizes in bundles of 50 for a very low price.

HOUSE OF MERCY
85 Bay State Rd., Lawrence, MA 01843

Phones: Tel: (978) 655-8141
Fax: (978) 655-5391
<https://www.houseofmercylawrence.com/give-help>

BAGS IN BULK

Bagsinbulk.com

"Honor al soldado y al marino de todas partes que defienden con valentía la causa de su país. Honor, también, al ciudadano que se preocupa por su hermano en el campo de batalla y sirve, como mejor puede, a la misma causa".

"Honor to the soldier and sailor everywhere, who bravely bears his country's cause. Honor, also, to the citizen who cares for his brother in the field and serves, as he best can, the same cause."

Abraham Lincoln

5th Annual Methuen Kiwanis Bike Rodeo at THE LOOP

On Saturday, June 13 the community is invited to the 5th Annual Methuen Kiwanis Bike Rodeo at THE LOOP. The event will be from 11:00 AM - 2:00 PM. Community partner Methuen Police Department will have their drone and Comfort Dog and the Fire Departments will bring their Touch a Truck for all ages to enjoy. We welcome Kiwanis Club of Salem, NH as our Major Event Sponsor!!

Free Bike Helmets for children participating with their own bicycles while supplies last. In partnership with the Kiwanis Pediatric Trauma Institute at Tufts Medical Center a myriad of safety tips and handouts will be offered for Summer & Home Safety.

All children who attend can participate in a raffle to win a new or gently used bike to take home at the

end of each hour. Raffles, some fun games and activities for everyone to enjoy. Children will visit with the Paw Patrol Characters who will be on DUTY during this event. Tropical Smoothie Café, Jersey Mike's and Raising Canes will be part of this community event and offer samples of their wonderful products and other swag!!

There will be a bike safety course where children can test their bicycle handling skills on their own bikes, while being encouraged to increase helmet use. The skills course will include braking without skidding, walking the bike through a crosswalk, waiting at stop signs, etc. Mass Safe Routes to School will ensure all kids learn some safe biking skills.

Come join us for a fun filled day...

Join us at The LOOP
Methuen between
TGI Fridays &
El Potro



Saturday, June 13th
from 11am - 2pm

 BICYCLE SKILLS COURSE

 TOUCH-A-TRUCK EVENT

 GUEST APPEARANCE BY
OLLIE THE COMMUNITY
RESOURCE DOG

 FREE BIKE HELMET
FOR CHILDREN WHO
PARTICIPATE WITH
THEIR OWN BIKE

"The test of success is not what you do when you are on top. Success is how high you bounce when you hit the bottom."
George S. Patton



CAREGIVER SUPPORT GROUP

Monday | May 4 | 7:00 p.m.
Wednesday | May 20 | 11:00 a.m.
Online via Zoom

Join Bridges® memory care experts and other caregivers who understand the complexities of caring for a loved one with memory loss.

Our Zoom support groups offer the opportunity to ask questions, share stories, and learn strategies to make caring for your loved one a less stressful and more fulfilling experience for you both.

Register for Zoom Support Group

Bridges by EPOCH <info@bridgesbyepoch.com>

We also offer in-person support group opportunities.
Reach out to your Senior Advisor for details.

 **BridgesbyEPOCH.com**
978.289.4100
254 Lowell Street
Andover, MA 01810



EARLY-STAGE SUPPORT GROUP

Wednesday | May 27 | 11:00 a.m.
Online via Zoom

A dementia diagnosis can be overwhelming. We invite those living with early-stage dementia to join us for a guided conversation to connect with others also living with a dementia diagnosis, who truly understand the specific challenges and emotions that they may be going through.

Our Bridges® experts will provide recommendations to resources and information about the disease, and practical tips and advice to help these attendees through their dementia journey.

Register: Early-Stage Support Group

Caregivers are invited to join in-person support groups.
Reach out to your Senior Advisor for details.

Su tienda de segunda mano para mejorar en el hogar

Precios bajos en productos nuevos y usados. **Furniture, lámparas para el hogar, suministros de construcción y mucho más!**

**ReStore**
Essex County Habitat for Humanity

647 Andover Street, Lawrence
Abierto de martes a sábado, de 10 am a 5 pm
ecrestore.org



Shop Local with Moderno
Best Service & Prices
www.modernoappliance.com
Mention "RUMBO" for a gift with purchase

57 Chase Street, 6th Floor Methuen, MA 01844 by appointment

MEMORIAL DAY SALE

ENTER TO WIN

SHOP THE SALE

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

**INTERNATIONAL BOOK FAIR INC**
October 15 -18, 2026

Las Voces del Caribe
The Voices of the Caribbean celebrating 20 years.



Multiple languages Idioms

XX Feria Internacional del Libro, Inc.
15 al 18 de octubre de 2026

Celebrando 20 años

www.internationalbookfair.org

SAVE BIG ON THESE TOP BRANDS:

**GE APPLIANCES**

**C A F E**

**LG**

**MAYTAG**

**KitchenAid**

**Whirlpool**

MAY 23 MAYTAG MONTH
BUY 2 SELECT LAUNDRY APPLIANCES AND GET UP TO
\$100 BONUS
VIA PREPAID CARD BY MAIL



BUY MORE SAVE MORE
up to **\$1,000!**
5/13/26-6/10/26

Buy any 2 = \$100 Buy any 5 = \$800
Buy any 3 = \$300 Buy any 6 = \$1,000
Buy any 4 = \$500

PLUS exclusive delivery & installation allowances
Save \$100 on select Washer & Dryer purchases

CLICK FOR OFFER DETAILS

**THE DEVIL WEARS PRADA**
IN THEATERS MAY 1

**BUY MORE SAVE MORE**

Big savings are in full bloom

GET AN INSTANT REBATE UP TO **\$800**

BUY	GET
2	\$100
3	\$200
4+	\$300
4 LG STUDIO	\$400
5+ LG STUDIO	\$500

Manufacturer's Instant Rebate Valid 4/27/26 - 5/31/26

ENERGY SAVINGS TIPS

- Wash clothes in cold water
- Run full dishwasher loads
- Clean out your refrigerator coils quarterly (every 3 months)
- Use oven lights instead of opening oven door
- Use smaller ovens like toaster ovens or microwaves for smaller meals
- Upgrade to Energy Star® certified products - [Shop Energy Star Now](#)



Questions regarding buying or servicing your major appliance?

Please feel free to reach out to our experienced team and we can assist you with your major and small appliance questions.

CONTACT US

SHOP OUR ONLINE STORE FOR THE BEST SELECTION:



Merrimack Valley Chamber of Commerce

CONGRESSIONAL FORUM 2026

Bringing Business & Government Together

 **Friday, May 29th**
 **7:30 AM - 9:00 AM**

Roma Restaurant
29 Middlesex St.
Haverhill, MA 01835

Includes a Full Hot Breakfast Buffet

Sponsorship is now available. Thank you to our sponsors to date:
All-Pro Electric; BrightBridge Credit Union; Institution for Savings;
LCW CPAs; ML Strategies; MVCC Means Business; National Grid;
Revise, Inc.; TEC Inc.; The Engineering Corp

\$40 Members / \$50 Future Members
Register and/or Sponsor at:

www.merrimackvalleychamber.com
 978-686-0900
office@merrimackvalleychamber.com
 72 Hour Cancellation Required

FEATURED SPEAKER



Congresswoman Lori Trahan

The Challenges & Opportunities Facing the United States in 2026.

How are You, Your Family and Your Business Impacted?



MERRIMACK VALLEY CHAMBER'S ANNUAL

YES! YOU CAN

EMPOWERING WOMEN IN BUSINESS SUMMIT

Breakfast Keynote Speaker:

JOANNA DE PENA, M.ED.
Founder & CEO
Top Notch Scholars



Luncheon Keynote Speakers

SONDRA CELLI
Nationally Recognized Fashion Icon & TV Personality



The Power Panel

MODERATOR



DANA DEFranco
Owner
Dana's Unusual Coffee Company



MARY DEDONATO
Director, Training & Development
Lapini Companies



HOLLY HOWES, MSOL, MSW
Executive Director
Valley of Hope Shelter and Recovery



AMANDA FORRESTALL
President
Pitt Pitt



DANIELLE NOYES
Vice President, Corporate Development
Merrimack Valley Chamber of Commerce

THE DETAILS
FRIDAY, JUNE 12TH, 2026
8:30 AM - 1:00 PM

8:30 : REGISTRATION/BREAKFAST/NETWORKING
 9:00 : JOANNA DE PENA, TOP NOTCH SCHOLARS
 10:00 : NETWORKING/SNACKS
 10:30 : POWER PANEL
 11:30 : LUNCH
 12:15 : YOLANDA CELLUCCI/SONDRA CELLI
 1:00 : NETWORKING/ADJOURN

LOCATION
ARTISAN HOTEL AT TUSCAN VILLAGE
17 ARTISAN WAY
SALEM, NH 03079

TICKETS
MEMBERS: \$89.00
FUTURE MEMBERS \$125.00

REGISTRATION
OFFICE@MERRIMACKVALLEYCHAMBER.COM 978-686-0900 MERRIMACKVALLEYCHAMBER.COM

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

BUSINESS NETWORKING MIXER

Join us at the upcoming MVCC Business Networking at Wonder! Enjoy networking opportunities, complimentary appetizers, a chance to win a door prize, and much more!

 **Wednesday, May 27th, 2026**
 **5:00 - 7:00 PM**
 **Wonder**
435 Winthrop Ave
Lawrence, MA 01843

To Register: Call the MVCC: (978) 686-0900 or Register with Secure Credit Card Online at: MerrimackValleyChamber.com

\$10 (Members) / \$20 (Future Members)

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

CONTACT US



Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

BUSINESS ASSISTANCE

- Essex County Community Foundation
- Enterprise Center at Salem State

DISCOVERY/EDUCATION

- Central Catholic
- Chang's Tae Kwon Do America

ENVIRONMENTAL

- Ground Care Landscaping
- Groundwork Lawrence

HEALTHCARE

- Andover Hearing Center
- InCare Pulmonary and Sleep Specialists

INNOVATIVE

- Historic New England
- Worden Marine, LLC

LONGEVITY

- LW Bills Company
- Salvatore's at Riverwalk

MANUFACTURING

- Asahi America
- A.W. Chesterton Company

CULTURAL/TOURISM

- Apollo Sunrise Center
- Salisbury Beach Carousel

DIVERSITY

- JBS Corp.
- La Grekka Café Art & Lounge

MEDIA ADVOCATE

- Eagle-Tribune
- WHAV

NON-PROFIT

- Haverhill Exchange Club
- L'Arche Boston North

PERSEVERANCE

- Elsie Barker, Paper Potpourri
- Phoenician Restaurant

RETAIL

- OMNIA
- Pica's Deli & Ice Cream

SERVICE

- LCW CPAs
- Millennium Cleaning Services

VETERAN

- Ironwood Safety Group
- Take the Helm Coaching

WHOLESALE

- Abel Womack, Inc.
- Mainstream Global

A SALUTE TO FAMILY OWNED BUSINESSES

- Battle Grounds Coffee Co.
- Colony Foods
- George's Bakery
- Koopman Lumber
- P&Co. Real Estate

ANNUAL SMALL BUSINESS AWARDS
THURSDAY, JUNE 4TH, 2026
7:30 AM - 9:00 AM

SPONSORED BY:
Haverhill Bank

RENAISSANCE COUNTRY CLUB
377 KENOZA STREET
HAVERHILL, MA 01830

WITH SPECIAL GUEST SPEAKER:
KEEGAN SHEPARDSON, DISTRICT DIRECTOR MASSACHUSETTS DISTRICT OFFICE U.S. SMALL BUSINESS ADMINISTRATION

\$45.00 MEMBERS
\$55.00 FUTURE MEMBERS
INCLUDES HOT BREAKFAST BUFFET

WWW.MERRIMACKVALLEYCHAMBER.COM
OFFICE@MERRIMACKVALLEYCHAMBER.COM
 978-686-0900

It's easy finding Rumbo
(978) 794-5360

The Sicilian Corner



WMAZZO

UP 980AM in Lowell, the Merrimack Valley, and Southern NH



The Sicilian Corner Podcast

The Sicilian Corner Podcast airs on WCAP 980 in Lowell every Friday at 11:04 am. Our studio # is 978-659-0072.

Both the Facebook and YouTube pages can be searched at "The Sicilian Corner Podcast" Note: Our podcasts are available on demand 24/7.

Here are the live outlets and where the show is archived to promote:

The Sicilian Corner can be found live, and recorded at
<https://www.facebook.com/SicilianCornerPodcast>
<https://www.youtube.com/@TheSicilianCornerPodcast>
<https://www.facebook.com/newenglandtalks>

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360



MERRIMACK VALLEY CHAMBER

MONDAY, JULY 13TH, 2026
11:00 AM Shotgun Start
at Indian Ridge Country Club

EVENT DETAILS: GOLF - SHOTGUN START - EXTENSIVE DINNER BUFFET
GOLF; CART (1 OR 2 PLAYERS PER CART);
CONTINENTAL BREAKFAST
BUFFET DINNER INCLUDING PRIME RIB, CHICKEN, FISH AND MORE!
10 AM REGISTRATION
DRIVING RANGE, PUTTING GREEN AND MORE

ONLY \$255 PER GOLFER / \$995 PER FOURSOME
FOR PRIVATE ELITE COURSE!
RAFFLE!
FREE GIFT TO ALL GOLFERS!

REGISTER AT [MERRIMACKVALLEYCHAMBER.COM](https://merrimackvalleychamber.com) / CALL: (978) 686-0900
EMAIL: OFFICE@MERRIMACKVALLEYCHAMBER.COM

诚邀您的参与

环境正义与公平办公室及总检察长办公室诚邀您参加

2026 年马萨诸塞州环境正义峰会

日期：2026 年 6 月 17 日，星期三
地点：Mechanics Hall
321 Main Street, Worcester, MA

请在此回复

活动内容：

- 与社区、机构及专家交流讨论
- 参与政策制定和优先事项的确定
- 为推动马萨诸塞州实现公平成果提供切实可行的建议



请完成这份简短调研，帮助规划当天的讨论议题。您的意见十分重要！



环境正义与公平办公室
马萨诸塞州



总检察长办公室
马萨诸塞州

XIN MỜI THAM DỰ

Văn Phòng Công Bằng Và Bình Đẳng Môi Trường cùng Văn Phòng Tổng Chương Lý trân trọng kính mời quý vị tham dự

HỘI NGHỊ THƯỢNG ĐỈNH VỀ CÔNG BẰNG MÔI TRƯỜNG MASSACHUSETTS 2026

THỜI GIAN: Thứ Tư, ngày 17 tháng 6 năm 2026
ĐỊA ĐIỂM: Mechanics Hall
321 Main Street, Worcester, MA

ĐĂNG KÝ THAM GIA TẠI ĐÂY

NỘI DUNG CHƯƠNG TRÌNH:

- Thảo luận chuyên sâu cùng cộng đồng, các cơ quan ban ngành và các chuyên gia
- Cơ hội đóng góp ý kiến xây dựng các chính sách và ưu tiên
- Những giải pháp thực tiễn nhằm thúc đẩy sự bình đẳng trên toàn tiểu bang Massachusetts



Vui lòng trả lời khảo sát ngắn này để giúp chúng tôi chuẩn bị tốt hơn cho các buổi thảo luận trong ngày hội nghị.
Ý kiến của quý vị rất quan trọng!



Văn Phòng Công Bằng Và Bình Đẳng Môi Trường
Tiểu Bang Massachusetts



Văn Phòng Tổng Chương Lý
Tiểu Bang Massachusetts

PATISIPE AK NOU

Biwo Jistis Anviwònmantal ak Ekite ansanm ak
Biwo Pwokirè Jeneral la envite ou nan

SOMÈ SOU JISTIS ANVIWÒNMANTAL MASSACHUSETTS 2026

 **DAT:** Mèkredi 17 jen 2026

 **KOTE:** Mechanics Hall
321 Main Street, Worcester, MA

**REZÈVE PLAS
OU ISIT LA**

SA POU W ATANN :

-  Diskisyon enteresan ak kominote, ajans, ak espesyalis yo
-  Opòtinite pou ede elabore politik ak priyorite yo
-  Enfòmasyon pratik pou ankouraje rezilta ki pi ekilab atravè Massachusetts

 Tanpri ranpli ti sondaj sa a pou ede oryante diskisyon jounen an.
Vwa ou enpòtan!



Biwo Jistis
Anviwònmantal ak Ekite
Commonwealth of Massachusetts



Biwo Pwokirè Jeneral
Commonwealth of Massachusetts

JUNTE-SE A NÓS

O Gabinete de Justiça e Equidade Ambiental e
a Procuradoria-Geral convidam você para a

CÚPULA DE JUSTIÇA AMBIENTAL DE MASSACHUSETTS DE 2026

 **DATA:** Quarta-feira, 17 de junho de 2026

 **LOCAL:** Mechanics Hall
321 Main Street, Worcester, MA

**CONFIRME SUA
PRESENÇA AQUI**

O QUE ESPERAR:

-  Debates envolventes com as comunidades, agências e especialistas
-  Oportunidades para influenciar políticas e prioridades
-  Dicas práticas para impulsionar resultados equitativos em Massachusetts

 Responda a esta breve pesquisa para ajudar a moldar os debates do dia.
Sua voz importa!



Gabinete de Justiça e
Equidade Ambiental
Estado de Massachusetts



Procuradoria-Geral
Estado de Massachusetts

ACOMPÁÑENOS

La Oficina de Justicia y Equidad Ambiental y la
Procuraduría General lo invita a la

CUMBRE DE JUSTICIA AMBIENTAL DE MASSACHUSETTS 2026

 **FECHA:** Miércoles 17 de junio de 2026

 **UGAR:** Mechanics Hall
321 Main Street, Worcester, MA

**CONFIRME SU
ASISTENCIA AQUÍ**

QUÉ ESPERAR:

-  Diálogos participativos con comunidades, agencias y expertos
-  Oportunidades para compartir políticas y prioridades
-  Herramientas prácticas para impulsar resultados equitativos en todo Massachusetts

 Complete esta breve encuesta para ayudarnos a definir los temas de discusión del día.
¡Su voz cuenta!



Oficina de Justicia y
Equidad Ambiental
Mancomunidad de Massachusetts



Procuraduría General
Mancomunidad de Massachusetts

PLEASE JOIN US

The Office of Environmental Justice and Equity
and Attorney General's Office invites you to the

2026 MASSACHUSETTS ENVIRONMENTAL JUSTICE SUMMIT

 **DATE:** Wednesday, June 17, 2026

 **LOCATION:** Mechanics Hall
321 Main Street, Worcester, MA

RSVP HERE

WHAT TO EXPECT:

-  Engaging discussions with communities, agencies, and experts
-  Opportunities to shape policies and priorities
-  Practical takeaways for driving equitable outcomes across Massachusetts

 Please complete this brief survey to help shape the day's discussions.
Your voice matters!



Office of Environmental
Justice and Equity
Commonwealth of Massachusetts



Attorney General's Office
Commonwealth of Massachusetts